

Table des matières

Thea Rimini	
Introduction	
Le voyage de la traduction	5
Calvino en traduction	13
Laura Di Nicola	
Calvino qui e altrove	
Un classico italiano nel mondo	15
Vincent d'Orlando	
« Si legge veramente un autore solo quando lo si traduce »	
(Re)lectures et (re)traductions de l'œuvre d'Italo Calvino :	
l'exemple du <i>Visconte dimezzato</i>	41
Catherine Penn	
Traduire les passages métatextuels du <i>Barone rampante</i>	
Les traducteurs français face à l'imagination luxuriante de Calvino	65
Chiara Nannicini Streitberger	
<i>Les villes invisibles</i> de Calvino en allemand	
De la traduction à la lecture intertextuelle d'Herta Müller	77
Ornella Tajani	
Commencer à lire <i>Si (par) une nuit d'hiver un voyageur</i>	
Une comparaison des deux incipit français	
dans le sillage d'Henri Meschonnic	89
Sarah Bonciarelli	
Dai paesaggi su carta alle città scolpite	
Il progetto artistico de <i>Le città invisibili</i>	105

Interlude	117
Giorgio Longo Calvino, Tabucchi e la prassi dell'auto-traduzione	119
Tabucchi en traduction	135
Thea Rimini Traduire et retraduire <i>Nocturne indien</i> Lise Chapuis et Bernard Comment	137
Carlos Gumpert « A volte una sillaba può contenere un universo » L'(im)possibile compito di tradurre in spagnolo Tabucchi (e Calvino)	151
Liz Wren-Owens World Literature and Littérature-monde en français Tabucchi in French and English Translation	161
Elizabeth Harris Tradurre l'incipit di un romanzo, ovvero come ballare la polka nel <i>Tristano muore</i> di Antonio Tabucchi	181
Monica Jansen La "testa perduta" delle traduzioni di Tabucchi in neerlandese Fortuna e critica	185
Sabina Gola Da <i>Sostiene Pereira</i> a <i>Pereira prétend</i> , <i>graphic novel</i> di Pierre-Henry Gomont, attraverso la traduzione francese di Bernard Comment	199